



公共外语教材研究文集

上海外语教育出版社

公共外语教材研究文集

**FOREIGN LANGUAGE TEACHING FOR
NON-MAJORS**

TEXTBOOK DEVELOPMENT

中国公共外语教学研究会编

上海外语教育出版社

255/07

公共外语教材研究文集
中国公共外语教学研究会编

上海外语教育出版社出版

(上海外国语学院内)

中图公司上海印刷厂排版

江苏阜宁县第二印刷厂印刷

新华书店上海发行所发行

850×1156 毫米 1/32 7.375 印张 190千字

1987年8月第1版 1987年8月第1次印刷

印数1—10,500册

统一书号, 7218·243 定价, 2.00元

前 言

十年动乱,大学外语教学遭到严重破坏。七十年代中期,进入大学的理工科学生几乎都从字母开始学习外语。在所谓的“突出政治”和“结合典型产品组织教学”的影响下,外语教材十分混乱。

一九七七年全国教育工作会议之后,教育部抓了大学基础课教材的建设。从一九七八年起陆续出版了分别由大连海运学院、上海交通大学和天津大学主编的三套供工科学生用的英语教材,以及分别由北京大学、南开大学和复旦大学主编的三套供理科学学生用的英语教材。根据当时的编写大纲,这些教材都是从字母教学开始,供180学时教学之用。后续教材按理工科专业大类编写,共出版了机械动力、电、土建、冶金、化工、地质、数学、物理、生物等十多种。到一九七九年,这一批教材基本出齐。这是十年动乱之后理工科英语教材编写的第一阶段。与此同时,供大学理工科学生用的俄语、日语、德语教材也陆续出版。

一九八〇年至一九八二年出版了上海交通大学吴银庚等编写的以700英语词为起点的《英语》四册(俗称“高起点”教材);一九八一年至一九八二年出版了清华大学陆慈等编写的以400英语词为起点的《英语教程》四册(俗称“中起点”教材)。这两套教材供理工科各专业通用,计划总教学时数为320学时。编者吸收了国内外教材编写的经验,在编写思想上有所创新。他们注意语言技能,特别是阅读技能的培养,同时安排了听、说、写技能的训练项目;从只注重训练语言能力,转到了同时也注重训练交际能力。这两套教材适应了大学新生英语水平提高这一形势,受到了普遍欢迎。在这期间还出版了《科技英语翻译教程》和《科技英语写作教程》等选修课教材和各种读物,整个大学英语教学的教材基本配套。这是理工科英语教材编写的第二阶段。在此同时,其他语种的教材

也配套出齐。

近二年,大学新生外语(主要是英语)水平又有很大提高,大学外语教学也有很大发展。一九八二年起教育部组织修订《大学英语教学大纲》,这份全国性的大纲已于一九八四年五月审定并于一九八五年二月由教育部正式批准。新的大纲提出了较高的教学要求。在这样的形势下,原有的教材不能完全满足大学英语教学的需要,出现了一种混合使用各类教材的趋势。有的学校平行使用一种国内编写的教材和一种国外编写的教材。有的学校以一种教材为主教材,同时从一种或多种教材(主要是国外编写的教材)中编选出供听说和泛读用的材料。

一九八四年六月,中国公共外语教学研究会和理工科公共外语教材编审委员会召开了“全国理工科英语教材研讨会”,对一九七八年来国内出版的有关英语教材以及国内用得较广的几套国外英语教材进行了分析,交流了使用经验,并对今后教材的编写展开了讨论。会议认为,当前主要是抓好下一阶段教材的编写,即集中力量编写出符合新大纲的教材。会议认为,混合使用各种教材是一个可行的过渡措施。现有的教材在一段时期内还将起到一定的作用,因为不同类型的学校、不同程度的学生对教材有多种多样的要求。

一九八四年十月,召开了“全国理工科俄语教学经验交流会”。会上就《理工俄语》等教材及它们的使用进行了讨论。

这本文集收集的文章选自这两次会议的论文。第一部分主要是有关英语教材的文章,第二部分主要是有关俄语教材的文章。这些文章不仅研究教材本身,而且介绍了使用的经验,有些文章还对教材编写提出设想和建议。

我们相信,文集的出版对我国理工科外语教材的建设必将有所助益。

中国公共外语教学研究会

1985年2月

目 录

前言

(一)

试谈公共英语教材的建设	1
-------------	---

西安交通大学 陈璇夫

从教材选用的新趋势看教材编写的方向

——谈以课文为中心	11
-----------	----

哈尔滨科学技术大学 朱维举 马名权

试谈现阶段大学英语课教材的使用	27
-----------------	----

哈尔滨工业大学 陈福民

大学外语教学改革探索

——兼评吴银庚主编《英语》	35
---------------	----

成都科技大学 黄鼎业

在改革中不断探索公共英语教学规律

——谈谈使用上海交通大学英语高起点教材的具体作法和 体会	45
---------------------------------	----

南昌航空工业学院 陈振刚

评吴银庚主编的理工科《英语》	54
----------------	----

中山大学 廖世健

对今后编写工科英语教材的建议

——兼谈我们使用《基础英语》的体会	59
-------------------	----

吉林工业大学 佟振学 刘维汉

浅评复旦理工科(修订本)英语教材

——对课文、词汇部分的意见·····	65
河北师范大学 钱霖生 逯伯考	
我们对清华大学编《英语教程》的一些看法·····	70
合肥工业大学 陈遂宾	
快速阅读初探·····	74
南开大学 汪士彬	
视听原则与外语教材·····	85
广西民族学院 王维周	
“Reading and Thinking in English”教学思想试析·····	96
浙江大学 邵永真	
对“New Concept English”的初步剖析·····	112
东北工学院 王健 盛章瑜 全婉芝 朱长兰 李承仁	
试用“Advanced English Vocabulary”的初步体会	
——兼评国内所编理工科英语教材·····	121
西安交通大学 周森冬	
使用“Developing Reading Skills”的初步尝试·····	132
华中工学院 郎可夫	
使用“English for Today”的体会·····	140
上海海运学院 沈仁杰	
一本有特色的科技英语教材——“A Course in Basic Scientific English”·····	153
浙江大学 赵树人 张振中	
试评“English through Reading”·····	161
北京航空学院 江载芬	

(二)

外语教学改革和外语教学法研究·····	167
同济大学 应云天	
浅谈理工科俄语教学中的几个问题·····	175

	北方交通大学 张智罗 康其慧	
关于《理工俄语》教材以及公共俄语教改的几点意见·····		181
	北京航空学院 杨禄荣	
浅评《理工俄语》·····		185
	上海交通大学 巴 源	
从词汇控制法原则浅谈《理工俄语》·····		190
	新疆工学院 蔡明欣	
评“理工俄语”教材兼谈其后继教材·····		199
	华东纺织工学院 郑钟文	
新编《理工俄语》修改浅见·····		204
	哈尔滨科学技术大学 张麟玉	
试谈理工院校的公共俄语教学问题·····		212
	东北工学院 白麟田	
试谈理工科学生及科技人员的外语测验与考试·····		218
	哈尔滨工业大学 张宝锐	

CONTENTS

Preface

Part 1

- The Development of Textbooks for Non-Majors
.....*Chen Xuanfu*, Xian Jiaotong University (1)
- A New Tendency in the Selection of Textbooks and
the New Directions in Textbook Design.....
.....*Zhu Wei ju and Ma Mingquan*,
Harbin University of Science and Technology (11)
- How to Choose and Use College English Textbooks...
.....*Chen Fumin*, *Harbin Institute of Technology* (27)
- Reforming the Teaching of College English
—Comments on the English Textbook edited by Wu
Yingeng et al *Huang Dingye*,
Chengdu University of Science and Technology (35)
- Trying to Find out the Laws of Teaching EST in
the Reform of English Language teaching.....
..... *Chen Zhengang*,
Nanchang Institute of Aeronautical Technology (45)
- Views on “English for Students of Science and Tech-
nology” by Wu Yingeng et al.....
..... *Liao Shihjian*, *Zhungshan University* (54)
- Suggestions on Compiling English Textbooks for
Students of Science and Technology... *Tung Zhenxue*
and Liu Wei han, *Jilin University of Technology* (59)

- A Meager Comment on "English" Edited by Fudan University *Qian Linsheng and Lu Bokao, Hebei Teachers' University* (65)
- Our Views on "An English Course" by Tsinghua University
.....*Chen Suibin, Hefei Polytechnical University* (70)
- First Study of Speed Reading
..... *Wang Shibin, Nankai University* (74)
- Audio-Visual Principles and Language Teaching Materials
..... *Wang Weizhou, Guangxi Institute for Nationalities* (85)
- On "Reading and Thinking in English": A Pedagogical Analysis.....*Shao Yongzhen, Zhejiang University* (96)
- Preliminary Remarks on "New Concept English"
..... *Wang Jian, Sheng Zhangyu, Quan Wanzhi, Zhu Changlan and Li Chengren, Northeast University of Technology* (112)
- Some Initial Experiences in Using "Advanced English Vocabulary"
.....*Zhou Miaodong, Sian Jiaotong University* (121)
- An Approach to Teaching "Developing Reading Skills"
..... *Lang Kefu, Huazhong University of Science and Technology* (132)
- Views on "English for Today".....
.....*Shen Renjie, Shanghai Maritime Institute* (140)
- A Scientific English Textbook Peculiar to Its Own
—Some Views on A Course in Basic Scientific English
..... *Zhao Shuren and Zhang Zhenzhong, Zhejiang University* (153)

- A Few Remarks on "English through Reading".....
Jiang Zaifen,
Beijing Institute of Aeronautics and Astronautics (161)

Part II

- Foreign Language Teaching Reform and Teaching
 Methodology Research.....
Ying Yun Tian, *Tongji University* (167)
- Some Problems in the Teaching of Russian for Science
 Students..... Zhang Zhi
Luo and Kang Qi Hui, North Jiaotong University (175)
- On "Russian for Students of Science and Technology"
 and Teaching Reform of Russian for Non-Russian
 Majors.....Yang Lu Rong,
Bei jing Institute of Aeronautics and Astronautics (181)
- A Tentative Review of "Russian for Students of Science
 and Technology"
Ba Yuan, *Shanghai Jiao Tong University* (185)
- A Review of "Russian for Students of Science and
 Technology" on the Principles of Vocabulary Con-
 trolling
Cai Ming Xin, Xinjiang Institute of Technology (190)
- On Russian for Students of Science and Technology
 and Its Follow-Up Materials Zheng Zhong
Wen, East-China Institute of Textile Engineering (199)
- Tentative Suggestions on the Revision of Russian for
 Students of Science and Technology.....Zhang Ling
Yu, Harbin University of Science and Technology (204)
- Some Problems of Teaching Russian in Colleges for

Non-Russian Majors	
<i>Bai Ling Tian, Northeast Institute of Technology</i>	(212)
On Foreign Language Testing for Students and Personnel of Science and Technology	
<i>Zhang Bao Rui, Harbin Institute of Technology</i>	(218)

试谈公共英语教材的建设

西安交通大学 陈璇夫

一、对近几年来公共英语教材的回顾

“粉碎‘四人邦’以来，公共外语教材的编写工作取得了很大的成绩。先是在外语教育受到严重破坏的情况下，赶编了一批‘应急教材’，解决‘无米下锅’的问题。然后，在这个基础上，又进一步修改或编写了一批不同起点、不同风格的基础教材，并配之以必要的教师参考书和有声资料，这对提高教学质量起了很大的作用”。情况确实如此。77年以前大部分理、工科院校处于没有固定的英语教材的情况下，有的学校同时使用不同专业的“小对口”教材，备课不能统一，加上有的是油印讲义，更影响了教材的质量。77年11月长沙会议之后，仅半年的时间，人民教育出版社就出版了六种第一册理、工科试用英语教材，使78级入学学生能用上这些教材。由于发挥了较多学校的公共英语教师的作用，教材质量也有较大提高。这些教材大致有下列特点：1) 在选材上大都是一般科普文章，比较符合“阅读专业书刊”这一培养目标。每课除一篇课文外，还有一到两篇的阅读材料，阅读量比过去一般教材有所增加。课文及阅读材料大都选自较新的国外教材或科普材料，题材多样，内容新颖有趣，文字大都比较规范。2) 语法部分都包含了科技英语中常用的语法结构，各课语法重点明确，课文与语法的配合也比较紧密。词汇量在1,500—2,500之间，大多是常用词和半科技词，保证了学生阅读英语科技书刊的最基本的需要。3) 练习量较大，一般每课都有十个左右的练习，形式也比较多样，能起复习巩固的作用，同时也使学生熟悉了当前国内外一些测试中常见的试题形式。

各课都有注释。给学生自学、预习、复习提供了方便。4)各教材都编有教师参考书,配有录音磁带,给教师的教学带来不少方便,使学生增加了听力训练的机会,在保证教学质量上起了较大的作用。以后加上高起点教材(如上海交通大学吴银夷主编的《英语》)和中起点教材(如清华大学陆慈主编的《英语教程》)的出版,更使理、工科公共英语教材的质量提高了一步。由于有较多的教师参加了这些教材的编写和审稿工作,加上有广大的公共英语教师对这些教材经过五、六年的试用。在公共英语教材的编写工作上积累了丰富的经验,给今后改编教材创造了极有利的条件。

从另一方面看,由于当时新生入学水平较低,时间紧迫,缺乏经验等原因,这些教材也难免都存在着一些问题。这些教材大多不太适合新修订的大学英语教学大纲中所提出的培养目标:培养学生具有较强的阅读能力和一定的译、听、说、写能力。据各方面反映及我自己在教学中的体会。这些教材大多不适合进行听、说的训练。虽然上海交大编的高起点教材对听、说、写的训练已给予一定的注意,在教材的每课结构中增加了“有指导的会话”、“听力训练”、“有指导的写作”等,但由于课文内容均属一般科普和科技内容,也很难实现真正的“四会”教学。这些教材大多数是以“语法为纲”进行编写的,一课一个中心语法,课文密切配合语法,因此对有些选自原文的材料不得不作较大的删改,致使语言不很流畅,也使得很多内容有趣,语言丰富的文章由于语法不符合要求而不能选用。有些课文虽然保持了原文的优点,但却与本课的语法配合得不够紧密。

我个人认为,对于初学英语的我国成年学生来说,在学时有限的情况下,以“语法为纲”来编写英语教材还是可行的。但是,现在的大学入学新生已经在中学学过基本的英语语法。显然,原来的这种做法就得改革了。从词汇方面看,在词汇的量和质上都存在着较大的问题。这些供240学时用的教材的词汇量大都在1,500—2,500之间。就是清华大学编的中起点教材。四册供280—320

学时用,也只有生词 2,300 个(包括中学的 450 个)。如果学生只掌握这么一些词,那是远远不能达到顺利阅读要求的。因为根据一般比较一致的看法,必须要掌握 5,000 个词汇才行。从词汇质的方面看,由于当时的条件,没有也不可能提出一张比较科学的常用词汇表。各种教材的编者大都是根据个人的教学经验来确定常用词汇,有的虽也参考了国内外一些常用词汇表,但看起来掌握得不够严格,因此教材中出现了不少的非常用词。

最近,我们对这些教材的总词汇量及其 A 部词汇进行了统计,并把这些词汇与刘正琰的《学生英语常用词词典(英语 7,500 词例释)》以及桑达克和罗济合编的《教师三万词词书》的 A 部词汇中的相应词汇的常用词等级进行对比,并作了一个简单的统计表(见附表)。从统计表中我们可以看出,这些教材中所出现的 A 部生词,总的看来,属于 3,000 个常用词的仅占二分之一,而有 28.2% 的生词是非常用词。若从第三册或第四册教材来看,非常用的比例就更高。当然,我们也应该考虑到,有的第三册或第四册教材已属于结合大类专业中对口教材,如天津大学主编的第三册是电类的,南开大学的第三册是生物类的。在这种中对口的教材中,有许多词在 7,500 词表中只是一般常用词或非常用词,但在该大类的科技文献中却是非常有用的。如 electricity (电) 是属于 5,000 词级范围中的一般常用词,而在电类专业中却是不可少的,也是频率很高的词。但是如果学生对普通的最常用词和次常用词掌握得太少,那么要想达到顺利阅读专业书籍也是不可能的。另外,7,500 词和三万词中的常用词选择可能也会有不妥之处。但总的说来,这两种词汇表的可靠性还是很大的。

我们必须承认,过去我们在编写教材时,在选词上化的功夫是不够的。从阅读量来看,这些教材的阅读量普遍太小,一般在 240 学时内所学的正课文的总词量约 10,000 个词—15,000 个词,副课文的总词量约 20,000 个词—25,000 个词。这与培养“较强的阅读能力”所需要的阅读量相差太远。同时也由于阅读量太少,生

理、工科英语教材A部词汇统计表

教材名称	所需学时	总词量	A部词汇情况				
			△部词数	最常用词数及比例	次常用词数及比例	一般常用词数及比例	非常用词数及比例
上海交大-英语(低)	180	1172	135	64 47.4%	14 10.4%	27 20%	30 22.2%
上海交大-英语(高)	102	1299	101	91 18.8%	5 5%	26 25.7%	51 50.5%
天津大学-英语	240	2157	159	63 39.6%	14 8.8%	41 25.8%	41 25.8%
清华大学-英语	80	1271	93	13 14%	7 7.5%	29 31.2%	44 47.3%
清华大学-英语(中)	180	1133	124	53 42.8%	6 4.8%	25 20.9%	40 31.5%
南开大学-英语	100	1146	90	19 21.1%	12 13.3%	29 32.2%	30 33.4%
南开大学-英语(生物)	224~240	2311	154	58 37.6%	13 8.4%	35 22.7%	48 31.3%
北京大学-英语第一、二、三、四册	60~70	706	62	10 16.1%	5 8%	13 21%	34 54.9%
大连海运学院英语第一、二、三、四册	200	1500	140	62 44.3%	14 10%	30 21.4%	34 24.3%
复旦大学-英语第一、二、三、四册	88	1500	135	7 5.2%	7 5.2%	24 17.8%	97 71.8%
按十种教材平均	288	2500	175	70 40%	16 9.1%	44 25.1%	45 25.8%
按八种教材平均	180	1003	118	58 49.1%	9 7.6%	24 20.3%	27 23%
	200	2324	246	80 32.5%	18 7.3%	46 18.3%	103 41.9%
				31.4%	8.1%	23.3%	37.2%
				41.7%	8.3%	21.8%	28.2%

说明: 1. 由于各教材使用学时和生词量不尽相同,有的教材在前几册的生词表中有重复现象,上海交大高起点教材和清华大学中起点教材第一册的生词中不包括中学学过的部分词汇(而这些词汇大多是常用词),加上由于时间紧迫仅统计A部词汇等原因,因此表中的各项数字及比例不够精确,仅供参考。

2. 此表中的“最常用词”是指刘正琰编的7500词表中打“.”的词,也即是桑达克和罗济的三万词书中的2000词,次常用词是指7500词表中打“.”的词,也即是三万词书中的2000—3000之间的词;一般常用词是指3000—7500之间的词;非常用词是指7500词之外的词。

3. 把有些教材的第三册或第四册分开统计,是为了说明基础部分和分类教材在常用词比例上的差别。表中指的人种教材是不包括上海交大低起点教材第三册、高起点教材第四册、天津大学教材第三册、清华大学教材第四册、南开大学教材第三册在内的。

词率就太高。一般一篇课文大约有 200—250 个词,而生词却有 30—40 个,生词率竟高达 15% 左右。而比较理想的生词率一般不应超过 2.5%。在印度搞过长期英语教学的韦斯特认为:“在每一千个词中,如果有 25 个以上的生词,通常会使课文过难”^{*}。与此相关的,那就是词汇的复现率太低。为了提高词汇复现率,这些教材大都借助练习来解决。由于这些练习大多是单个句子,用时又是与课文中的句子相仿,不能使一个词在不同的语境下重现,因之效果就不是很大。这样就使得学生在记生词上造成很大的困难。不管使用哪种教材,学生普遍反映生词难记,遗忘率大。从课外阅读材料来看,它普遍没有受到足够的重视,也没有纳入到教材的编写体系中来。最近几年来,有许多学校十分强调课外阅读的重要性,各自编选一些材料发给学生看。高等教育出版社也正在大力组织一套十五、六册的课外阅读材料。但由于这些材料没有纳入整个教材编写计划,因而多少与课本脱节。这样做,虽然对加大阅读量,提高学生的阅读能力不无好处,但却会大大增加学生的课外负担,也易造成自流。另外,有关领导及各校的外语系或教研室对教材编写的试点工作做得不够,没有组织持有不同教学观点的同志编写自己认为理想的教材进行实际试点。

二、应该编写怎样的公共英语教材

当前,摆在我们面前的不外乎以下三种选择:一是在过去这些教材中评选出二、三种比较合适的教材,并在此基础上加以改编、提高。作为理工科通用教材。二是按照新大纲的培养目标编写一套崭新的通用教材。三是既集中力量编写一套全新的通用教材又保留二、三种原来的教材。我是主张第三种途径的。理由是,根据上面的分析,过去这些教材都存在着不少共同性的问题,仅靠一般修改是很难满足新大纲要求的。应该在全面、深入总结过去教材

^{*} 转引自《中小学外语教学》82 年,第 7 期第 10 页。